

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 56



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

54 tomas
2011 m. vasario 22 d.

| <u>Pranešimo Nr.</u> | Turinys | Puslapis |
|----------------------|---|----------|
| | I Rezoliucijos, rekomendacijos ir nuomonės | |
| | REKOMENDACIJOS | |
| | Taryba | |
| 2011/C 56/01 | 2011 m. vasario 15 d. Tarybos rekomendacija dėl Europos centrinio banko Vykdomosios valdybos nario skyrimo | 1 |
| | NUOMONĖS | |
| | Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas | |
| 2011/C 56/02 | Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonė dėl Komisijos komunikato Europos Parlamentui ir Tarybai – „ES kovos su terorizmu politika. Svarbiausi laimėjimai ir ateities uždaviniai“ | 2 |

LT

Kaina:
3 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

II *Komunikatai*

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

Europos Komisija

| | | |
|--------------|--|---|
| 2011/C 56/03 | Komisijos pranešimas dėl kilmės pažymėjimus pagal Reglamentą (EB) Nr. 891/2009 išduodančių kompetentingų institucijų | 7 |
|--------------|--|---|

IV *Pranešimai*

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Taryba

| | | |
|--------------|--|---|
| 2011/C 56/04 | 2011 m. vasario 14 d. Tarybos sprendimas dėl Europos profesinio mokymo plėtros centro valdančiosios tarybos narių skyrimo ir pakeitimo | 8 |
|--------------|--|---|

Europos Komisija

| | | |
|--------------|---|----|
| 2011/C 56/05 | Euro kursas | 9 |
| 2011/C 56/06 | Komisijos pranešimas dėl dabartinių valstybės pagalbos susigrąžinimo palūkanų normų ir nuo 2011 m. kovo 1 d. taikomų orientacinių bei diskonto normų 27 valstybėms narėms (<i>Paskelbta remiantis 2004 m. balandžio 21 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 794/2004 10 straipsniu (OL L 140, 2004 4 30, p. 1)</i>) | 10 |



I

(Rezoliucijos, rekomendacijos ir nuomonės)

REKOMENDACIJOS

TARYBA

TARYBOS REKOMENDACIJA

2011 m. vasario 15 d.

dėl Europos centrinio banko Vykdamosios valdybos nario skyrimo

(2011/C 56/01)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 283 straipsnio 2 dalį ir 139 straipsnio 2 dalies h punktą, bei į Protokolo dėl Europos centrinių bankų sistemos ir Europos centrinio banko statuto 11.2 straipsnį ir 42.3 straipsnį,

EUROPOS VADOVŲ TARYBAI REKOMENDUOJA:

Europos centrinio banko Vykdamosios valdybos nariu aštuonerių metų kadencijai nuo 2011 m. birželio 1 d. skirti Peter PRAET.

Priimta Briuselyje 2011 m. vasario 15 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

MATOLCSY Gy.

NUOMONĖS

EUROPOS DUOMENŲ APSAUGOS PRIEŽIŪROS
PAREIGŪNAS**Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonė dėl Komisijos komunikato Europos Parlamentui ir Tarybai – „ES kovos su terorizmu politika. Svarbiausi laimėjimai ir ateities uždaviniai“**

(2011/C 56/02)

EUROPOS DUOMENŲ APSAUGOS PRIEŽIŪROS PAREIGŪNAS,

atsižvelgdamas į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 16 straipsnį,

atsižvelgdamas į Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartiją, ypač į jos 7 ir 8 straipsnius,

atsižvelgdamas į 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ⁽¹⁾,atsižvelgdamas į 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių asmenų duomenų judėjimo ⁽²⁾, ypač į jo 41 straipsnį,

PRIĖMĖ ŠIĄ NUOMONĘ:

I. ĮVADAS

1. 2010 m. liepos 20 d. Komisija priėmė komunikatą „ES kovos su terorizmu politika. Svarbiausi laimėjimai ir ateities uždaviniai“ ⁽³⁾. Komunikate siekiama pateikti pagrindinius „dabartinės ES kovos su terorizmu strategijos politinio vertinimo“ elementus, be to, jis yra vidaus saugumo strategijos dalis ⁽⁴⁾. Jame įvertinami praeities laimėjimai ir nubrėžiami ES kovos su terorizmu politikos ateities uždaviniai bei politikos kryptys.

⁽¹⁾ OL L 281, 1995 11 23, p. 31.

⁽²⁾ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

⁽³⁾ COM(2010) 386 galutinis.

⁽⁴⁾ Žr. komunikato 2 puslapį.

2. EDAPP jau pateikė konkrečių nuomonių ar pastabų dėl daugelio komunikate paminėtų iniciatyvų. Tačiau šiame komunikate pristatoma plati politikos perspektyva ir ilgalaikės gairės, dėl kurių, EDAPP manymu, tikslinga pateikti atskirą nuomonę.

3. Taigi šia nuomone siekiama padėti pasirinkti fundamentalesnę politiką srityje, kurioje naudoti asmeninę informaciją yra itin svarbu, jos naudojama daug ir itin konfidencialiai.

4. Šioje nuomonėje nepateikiama pastabų dėl naujausio, 2010 m. lapkričio 22 d. priimto, Komisijos šios srities komunikato „ES vidaus saugumo strategijos įgyvendinimas. Penki žingsniai kuriant saugesnę Europą“ ⁽⁵⁾. EDAPP šį komunikatą analizuos atskiroje nuomonėje, kurioje dar kartą bus nagrinėjamas įvairių dokumentų aiškių sąsajų poreikis.

5. Šioje nuomonėje EDAPP analizuoja įvairius komunikato aspektus bei pataria ir pateikia rekomendacijas, siekdamas užtikrinti pagrindinę teisę į asmens duomenų apsaugą ES kovos su terorizmu politikos srityje, visų pirma sprendžiant ateities problemas ir kuriant naujas politikos kryptis.

II. KOMUNIKATO IR SUSIJUSIŲ DUOMENŲ APSAUGOS
KLAUSIMŲ ANALIZĖ

6. Atsižvelgiant į 2005 m. ES kovos su terorizmu strategijos ⁽⁶⁾ struktūrą, komunikate pirmiausia analizuojamos keturios pagrindinės ES kovos su terorizmu politikos kryptys: prevencija, apsauga, persekiojimas, reagavimas. Paskui konkrečiame skyriuje nagrinėjami kai kurie horizontalieji klausimai, konkrečiai – pagarba pagrindinėms teisėms, tarptautinis bendradarbiavimas ir finansavimas.

⁽⁵⁾ COM(2010) 673 galutinis.

⁽⁶⁾ 2005 m. lapkričio 30 d. dok. 14469/4/05.

1. **„Prevenција, apsauga, persekiojimas ir reagavimas“ bei poreikis diegti duomenų apsaugos principus**
7. Prevenција apima įvairiausių veiklą nuo radikalizmo plitimo ir verbavimo prevencijos iki tyrimo, kaip teroristai naudojami internetu. Atsižvelgiant į tai komunikate iš pagrindinių laimėjimų minimas 2002 m. priimtas ⁽¹⁾ ir 2008 m. iš dalies pakeistas Tarybos pamatinis sprendimas dėl kovos su terorizmu ⁽²⁾.
8. Žmonių ir infrastruktūros „apsauga“ taip pat yra labai plati tema, apimanti iniciatyvas dėl sienų, transporto saugumo, sprogstamųjų prekursorių kontrolės, svarbiausios infrastruktūros apsaugos ir tiekimo grandinės stiprinimo.
9. „Persekiojimas“ apima informacijos rinkimą, policijos ir teismų bendradarbiavimą bei kovą su terorizmo veikla ir finansavimu. Ateities uždaviniai šiame sektoriuje yra sukurti ES PNR sistemą ⁽³⁾, vadovaujantis SESV 75 straipsniu sukurti lėšų ir finansinio turto išaldymo sistemą, taip pat įgyvendinti abipusį pripažinimą renkant įrodymus baudžiamosiose bylose.
10. „Reagavimas“ reiškia gebėjimą sureguliuoti padėtį po teroristų išpuolio ir apima pagalbą terorizmo aukoms.
11. Visos šios sritys tvirtai susijusios su iniciatyvomis, dėl kurių EDAPP jau yra išreiškęs poziciją: Stokholmo programa, ribojamosiomis priemonėmis ir lėšų išaldymu, duomenų saugojimu, saugumo skaitytuvais, ginklų prekursoriais, biometriniais duomenimis, Priemo sprendimu, keleivio duomenų įrašų, TFSP susitarimu, Šengeno informacine sistema, vizų informacine sistema, integruotu sienų valdymu, ES informacijos valdymo strategija ir įrodymų keitimusi tarp valstybių.
12. „Prevencijos“ ir „apsaugos“ srityse duomenų apsaugos požiūriu kyla daugiausia problemų.
13. Pirma, tų sričių pagrindas paprastai yra būsimų grėsmių vertinimas, daugeliu atvejų susijęs su plataus masto ir „prevenciniu“ didelio asmeninės informacijos apie piliečius, kurie nėra įtariamieji, kiekio tvarkymu (pvz., interneto patikra, e. sienos ir saugumo skaitytuvai).
14. Antra, komunikate numatyta aktyvinti teisėsaugos institucijų ir privačių įmonių partnerystę (pvz., interneto paslaugų teikėjų, finansų įstaigų ir transporto įmonių), siekiant keistis aktualia informacija ir kartais joms „pavesti“ atlikti dalį tam tikrų teisėsaugos užduočių. Tai susiję su dažnesniu asmens duomenų, kuriuos komerciniais tikslais renka privačios įmonės, naudojimu valdžios institucijose teisėsaugos tikslais.
15. Daugelio šių iniciatyvų neretai imtasi skubiai reaguojant į teroristų išpuolius, išsamiai neapsvarčius galimo dublavimo ar sutapimo su jau esamomis priemonėmis. Kai kada net ir praėjus keleriems metams po jų įsigaliojimo dar nenustatyta, kiek kišimasis į piliečių privatumą taikant šias priemones buvo tikrai būtinas visais atvejais.
16. Be to, labiau tikėtina, kad „prevencinis“ asmens duomenų naudojimas gali lemti diskriminaciją. Prevenciškai analizuojant informaciją tektų rinkti ir tvarkyti asmens duomenis, susijusius su įvairiausių kategorijų asmenimis (pvz., visais keleiviais, visais interneto naudotojais), nepaisant to, ar jiems pareikšti kokie nors konkretūs įtarimai. Dėl šių duomenų analizės, ypač jeigu ji atliekama taikant duomenų gavybos techniką, nekalti žmonės gali būti paverčiami įtariamaisiais vien dėl to, kad juos apibūdinantys duomenys (amžius, lytis, religija ir kt.) ir (arba) įpročiai (pvz., kelionių, interneto naudojimo ir kt.) atitinka su terorizmu susijusių asmenų ar tuo įtariamų asmenų duomenis ar įpročius. Todėl, ypač šiame kontekste, neteisėtas ar netikslus asmeninės informacijos (kartais neskelbtinos) naudojimas kartu su plačiais teisėsaugos institucijų turimais prievartos įgaliojimais gali lemti konkrečių asmenų ir (arba) jų grupių diskriminavimą ir stigmatizavimą.
17. Šiuo požiūriu aukšto duomenų apsaugos lygio užtikrinimas kartu yra būdas padėti kovoti su rasizmu, ksenofobija ir diskriminacija, be to, kaip sakoma komunikate, jis „taip pat padeda užkirsti kelią radikalizmo plitimui ir būsimų teroristų verbavimui“.

2. Nuoseklus būtinumo principu grindžiamas požiūris

18. Svarbi bendra pastaba susijusi su poreikiu užtikrinti nuoseklų ir aiškų visų vidaus reikalų srities, visų pirma vidaus saugumo srities, komunikatų ir iniciatyvų ryšį. Pavyzdžiui, nors ES kovos su terorizmu strategija glaudžiai susijusi su Informacijos valdymo strategija, Strategija dėl Pagrindinių teisių chartijos ir Europos informacijos mainų

⁽¹⁾ 2002/475/TVR (OL L 164, 2002 6 22, p. 3).

⁽²⁾ 2008/919/TVR (OL L 330, 2008 12 9, p. 21).

⁽³⁾ Be to, kaip paskelbta 2010 m. balandžio 20 d. Komisijos Stokholmo programos įgyvendinimo veiksmų plane COM(2010) 171 galutinis.

- modeliu, visų šių dokumentų ryšys nėra aiškiai ir išsamiai išnagrinėtas. Tai tapo dar akivaizdžiau 2010 m. lapkričio 22 d. priėmus komunikatą „ES vidaus saugumo strategijos įgyvendinimas. Penki žingsniai kuriant saugesnę Europą“⁽¹⁾.
19. Todėl EDAPP rekomenduoja ES institucijoms užtikrinti, kad vidaus reikalų ir vidaus saugumo politikos kryptys ir iniciatyvos būtų kuriamos ir įgyvendinamos užtikrinant nuoseklų požiūrį ir aiškius jų tarpusavio ryšius, tinkamą ir teigiamą jų sąveiką bei vengiant darbo ir pastangų dubliavimo.
20. Be to, EDAPP rekomenduoja kiekviename šios srities pasiūlyme aiškiai apsvarstyti būtinumo principą. Tai turėtų būti daroma apsvarstant galimus sutapimus su jau esamomis priemonėmis ir ribojant asmens duomenų rinkimą bei mainus, kad būtų kaupiami tik tie duomenys, kurie iš tikrųjų reikalingi siekiant nustatyti tikslų.
21. Pavyzdžiui, Susitarimo su JAV dėl teroristų finansavimo sekimo programos (TFSP II) atveju EDAPP kėlė klausimą, kiek šis susitarimas iš tikrųjų yra būtinas rezultatams, kuriuos galima pasiekti mažiau privatumą ribojančiomis priemonėmis, pvz., jau nustatytomis esamuose ir tarptautiniuose ES dokumentuose⁽²⁾, pasiekti. Toje pačioje nuomonėje EDAPP kėlė klausimą, ar būtina siųsti asmens duomenis bendrai, o ne išskaidytai.
22. Komunikate paminėta vienas iš uždavinių „užtikrinti, kad šios priemonės atitiktų tikruosius (teisėsaugos institucijų) poreikius, kartu visapusiškai gerbiant privatumo teisę ir laikantis duomenų apsaugos taisyklių“. EDAPP palankiai vertina šį aiškų pripažinimą ir ragina ES institucijas atidžiai įvertinti, kiek jau esamos ir numatytos priemonės tenkina tikruosius teisėsaugos institucijų poreikius, kartu vengiant priemonių sutapimo ar nereikalingų privatus gyvenimo ribojimų. Šiuo požiūriu periodiškai persvarstant esamas priemones turėtų būti patvirtinta, kad jas taikant galima veiksmingai kovoti su terorizmu.
23. EDAPP įvairiose nuomonėse ir pastabose palaikė poreikį prieš siūlant naujas priemones dėl keitimosi informacija įvertinti visas esamas, visų pirma jis tai pabrėžė neseniai priimtoje nuomonėje „Informacijos valdymo laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje apžvalga“⁽³⁾. Iš tikrųjų esamų priemonių veiksmingumo įvertinimas svarstant naujai numatomų priemonių poveikį privatumui turi esminę reikšmę ir turėtų atlikti svarbų vaidmenį šioje srityje Europos Sąjungai imantis veiksmų, laikantis Stokholmo programoje išdėstyto požiūrio.
24. Esant sutapimų ir stingant veiksmingumo turėtų būti taisomi politiniai sprendimai arba sujungiamos esamos duomenų rinkimo ir tvarkymo sistemos, o gal net iš viso jų atsisakoma.
25. EDAPP rekomenduoja ypatingą dėmesį kreipti į tuos pasiūlymus, kurie susiję su bendru visų piliečių, o ne vien įtariamųjų, asmens duomenų rinkimu. Ypatingą dėmesį taip pat reikėtų kreipti į tuos atvejus, kai asmens duomenų tvarkymas yra numatytas kitais tikslais nei tie, kuriais jie iš pradžių buvo surinkti, kaip antai *Eurodac* sistemoje saugomų asmens duomenų gavimą teisėsaugos tikslais, ir atitinkamai šiuos atvejus pagrįsti.
26. Komunikate taip pat pabrėžiama, kad vienas iš ateities uždavinių bus užtikrinti veiksmingą saugumo tyrimų politiką, kuri padėtų užtikrinti didelį saugumo lygį. EDAPP pritaria komunikato teiginiui, kad veiksmingi saugumo tyrimai turėtų stiprinti įvairių subjektų tarpusavio ryšius. Šiuo požiūriu ypač svarbu, kad patirtis duomenų apsaugos srityje būtų integruota į saugumo tyrimus labai anksti, kad taptų politinių sprendimų pagrindu ir užtikrintų kuo plačiausią privatumo diegimą naujose į saugumą orientuotose technologijose, laikantis „privatumo užtikrinimo projektuojant“ principo.

3. Dėl ribojamųjų (turto išaldymo) priemonių naudojimo

27. Dėl ribojamųjų (turto išaldymo) priemonių taikymo konkrečioms šalims ir įtariamiesiems teroristams Teisingumo Teismo praktikoje ne kartą ir nuosekliai patvirtinta, kad pagrindinių teisių paaisymas kovoje su terorizmu turi esminę reikšmę siekiant užtikrinti pagarbą piliečių teisėms ir taikomų priemonių teisėtumą.
28. EDAPP jau yra pateikęs nuomonių ir pastabų šioje srityje⁽⁴⁾: viena vertus, jis atkreipė dėmesį į patobulintas procedūras, tačiau, kita vertus, prašė toliau jas tobulinti,

⁽¹⁾ Žr. šios nuomonės 4 punktą.

⁽²⁾ 2010 m. birželio 22 d. EDAPP nuomonė.

⁽³⁾ 2010 m. rugsėjo 30 d. EDAPP nuomonė.

⁽⁴⁾ 2009 m. liepos 28 d. nuomonė dėl pasiūlymo dėl Tarybos reglamento, iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 881/2002, nustatantį tam tikras specialias ribojančias priemones, taikomas tam tikriems asmenims ir subjektams, susijusiems su Usama bin Ladenu, Al-Qaida tinklu ir Talibanu, (OL C 276, 2009 11 17, p. 1). 2009 m. gruodžio 16 d. nuomonė dėl įvairių pasiūlymų dėl teisės aktų, kuriais nustatomos tam tikros konkrečios ribojamosios priemonės Somaliui, Zimbabvei, Korėjos Demokratinei Respublikai ir Gvinėjai, (OL C 73, 2010 3 23, p. 1). Taip pat žr. 2010 m. liepos 20 d. EDAPP raštą dėl trijų teisės aktų pasiūlymų dėl ribojamųjų priemonių, konkrečiai – S. Miloseviciui ir su juo susijusiems asmenims, palaikant Tarptautinio baudžiamojo tribunolo buvusią Jugoslavijai įgaliojimus, ir Eritrėjai. Visas EDAPP nuomones ir pastabas galima rasti EDAPP interneto svetainėje <http://www.edps.europa.eu>

visų pirma tai susiję su teise į informaciją ir teise susipažinti su asmens duomenimis, aiškiau šių teisių ribojimų apibrėžimu ir veiksmingų teisių gynimo teisme priemonių bei nepriklausomos priežiūros buvimu.

29. Poreikį toliau tobulinti procedūrą ir esamas į sąrašus įtrauktiems asmenims prieinamas garantijas neseniai patvirtino Bendrasis Teismas vadinamojoje *Kadi II* byloje ⁽¹⁾. Bendrasis Teismas visų pirma pažymėjo, kad būtina išsamiai pranešti į sąrašus įtrauktam asmeniui apie priežastis, dėl kurių jis įtrauktas į sąrašus. Tai labai glaudžiai susiję su teisėmis pagal duomenų apsaugos teisę susipažinti su savo asmens duomenimis ir juos ištaisyti, visų pirma jeigu jie yra neteisingi ar pasenę. Šios teisės, aiškiai nurodytos Pagrindinių teisių chartijos 8 straipsnyje, yra esminiai duomenų apsaugos elementai ir gali būti ribojamos tik tiek, kiek šie ribojimai yra būtini, numatomi ir nustatyti įstatymo.

30. Šiuo požiūriu EDAPP sutinka su komunikate išreikšta mintimi, kad vienas iš ateities uždavinių kovos su terorizmu politikos srityje bus SESV 75 straipsnio taikymas. Pagal šį naują teisinį pagrindą, įtrauktą į Lisabonos sutartį, fiziniams arba juridiniams asmenims leidžiama taikyti turto išaldymo priemonės. EDAPP rekomenduoja šį teisinį pagrindą taikyti ir nustatant turto išaldymo sistemą, visiškai paisant pagrindinių teisių. EDAPP yra pasirengęs toliau padėti kurti atitinkamus teisės aktus ir procedūras ir tikisi, kad su juo bus tinkamai ir laiku pasikonsultuota, kai Komisija pagal savo 2011 m. darbo programą parengs konkretų šios srities reglamentą ⁽²⁾.

31. Laikantis platesnio požiūrio, reikia nustatyti duomenų apsaugos sistemą, kuri būtų taikoma ir bendrai užsienio ir saugumo politikai. Iš tikrųjų SESV 16 straipsnyje numatytas duomenų apsaugos taisyklių nustatymo ir bendros užsienio ir saugumo politikos srityje teisinis pagrindas. Kitas teisinis pagrindas ir procedūra, nustatyta SESV 39 straipsnyje, bus taikomas tik tuomet, kai asmens duomenis šioje srityje tvarkys valstybės narės. Tačiau net jei Lisabonos sutartyje paminėtos šios duomenų apsaugos taisyklės ir numatytos jų nustatymo priemonės, iki šiol naujausiame komunikate „Visapusiškas požiūris į asmens duomenų apsaugą Europos Sąjungoje“ ⁽³⁾ nenumatyta jokia iniciatyva. Tokiomis aplinkybėmis EDAPP ragina Komisiją pateikti pasiūlymą dėl duomenų apsaugos sistemos bendros užsienio ir saugumo politikos srityje nustatymo.

⁽¹⁾ 2010 m. rugsėjo 30 d. Sprendimas byloje *Kadi* prieš Komisiją, T-85/09, visų pirma žr. jo 157, 177 punktus.

⁽²⁾ 2011 m. Komisijos darbo programos (COM(2010) 623, 2010 m. spalio 27 d.) II priede (Orientacinis galimų svarstomų iniciatyvų sąrašas) paminėtas „Reglamentas, kuriuo nustatoma terorizmo veikla ES įtariamų asmenų lešų išaldymo procedūra“.

⁽³⁾ 2010 m. lapkričio 4 d. Komisijos komunikatas (2010) 609.

4. Pagarba pagrindinėms teisėms ir tarptautinis bendradarbiavimas

32. Pagarbai pagrindinėms teisėms skirtame skyriuje pabrėžiama, kad ES turi būti pagarbos ES pagrindinių teisių chartijai, kuri turėtų būti visos ES politikos kelrodis, pavyzdys.

33. Be to, EDAPP pritaria teiginiui, kad pagarba pagrindinėms teisėms – tai ne tik teisinis reikalavimas, bet ir pagrindinė sąlyga skatinant nacionalinių valdžios institucijų tarpusavio pasitikėjimą ir apskritai pasitikėjimą visuomenėje.

34. Tokiomis aplinkybėmis EDAPP rekomenduoja laikytis perspektyvinio požiūrio ir imtis konkrečių veiksmų šiam tikslui pasiekti, kartu siekiant veiksmingai įgyvendinti ES pagrindinių teisių chartiją ⁽⁴⁾.

35. Turėtų būti užtikrintas visų iniciatyvų, turinčių poveikį asmens duomenų apsaugai, poveikio privatumui vertinimas (PPV) ir ankstyvos konsultacijos dėl jų su kompetentingomis duomenų apsaugos institucijomis, nepaisant to, kas yra šių iniciatyvų iniciatorius, ir srities, kurioje jos siūlomos.

36. Tarptautiniam bendradarbiavimui skirtame komunikato skyriuje taip pat pabrėžiamas poreikis sukurti „būtiną teisinę ir politinę sistemą, skirtą sustiprintam ES bendradarbiavimui su išorės partneriais kovos su terorizmu srityje“.

37. Šiuo atžvilgiu EDAPP primena apie būtinybę užtikrinti, kad, keičiantis duomenimis su trečiosiomis šalimis ir tarptautinėmis organizacijomis, būtų nustatytos atitinkamos garantijos, idant piliečių duomenų apsaugos teisių būtų tinkamai paisoma ir vykstant tarptautiniam bendradarbiavimui.

38. Tai taip pat apima skatinimą bendradarbiaujant su trečiosiomis šalimis bei tarptautinėmis organizacijomis rūpintis duomenų apsauga siekiant užtikrinti atitiktį ES standartams. Be to, tai atitinka Komisijos ketinimą kurti aukštus teisinius ir techninius duomenų apsaugos standartus trečiojoje šalyse ir tarptautiniu lygmeniu bei stiprinti bendradarbiavimą su trečiosiomis šalimis ⁽⁵⁾.

⁽⁴⁾ Žr. 2010 m. spalio 19 d. Komisijos komunikatą (2010) 573 „Veiksmingo Pagrindinių teisių chartijos įgyvendinimo Europos Sąjungoje strategija“.

⁽⁵⁾ Žr. komunikato (2010) 609 „Visapusiškas požiūris į asmens duomenų apsaugą Europos Sąjungoje“ p. 16–17.

39. Aiškia galimybe Europos Sąjungai šioje srityje imtis veiksmų suteikia (lėšų išaldymo) ribojamosios priemonės, o aktyvus bendradarbiavimas su trečiosiomis šalimis ir Jungtinėmis Tautomis neturėtų sumenkinti ES teisinėje sistemoje užtikrinamo aukšto pagrindinių teisių apsaugos lygio.

III. IŠVADOS

40. EDAPP palankiai vertina komunikate krepiamą dėmesį į pagrindinių teisių ir duomenų apsaugą ir toliau rekomenduoja imtis konkrečių priemonių kovos su terorizmu politikai tobulinti.

41. EDAPP rekomenduoja konkrečiomis iniciatyvomis remti pagrindinių teisių paisymą šioje srityje, visų pirma teisės į asmens duomenų apsaugą, kuri yra būtina teisiniam saugumui, pasitikėjimui ir bendradarbiavimui kovojant su terorizmu skatinti, taip pat būtina teisinė numatytų sistemų kūrimo sąlyga.

42. Be to, EDAPP palaiko požiūrį, kad šioje srityje pirmenybę reikėtų teikti sistemingos politikos formavimui, o ne incidentų paskatintos politikos kūrimui, visų pirma jeigu incidentai lemia naujų duomenų saugojimo, rinkimo ir mainų sistemų kūrimą tinkamai neįvertinus esamų alternatyvų.

43. Šiuo atžvilgiu EDAPP rekomenduoja ES institucijoms užtikrinti, kad vidaus reikalų ir vidaus saugumo srities politika ir iniciatyvos būtų kuriamos ir įgyvendinamos užtikrinant nuoseklią požiūrį ir aiškius jų tarpusavio ryšius, tinkamą ir teigiamą sąveiką bei išvengiant darbo ir pastangų dubliavimo.

44. Šiomis aplinkybėmis EDAPP ES teisės aktų leidėjui rekomenduoja didinti duomenų apsaugos vaidmenį išipareigojant imtis konkrečių veiksmų (ir laikytis konkrečių terminų), kaip antai:

— esamų priemonių veiksmingumo įvertinimas kartu apsvaustant jų poveikį privatumui turi esminę reikšmę, ir Europos Sąjungai imantis veiksmų šioje srityje tam turi būti skiriamas svarbus vaidmuo,

— numatant naujas priemones, apsvaustyti galimą sutapimą su jau esamomis priemonėmis atsižvelgiant į jų veiksmingumą ir riboti asmens duomenų rinkimą bei naudojimą tiek, kad būtų kaupiami tik tie duomenys, kurie iš tikrųjų reikalingi siekiant numatytų tikslų,

— siūlyti nustatyti ir bendrai užsienio ir saugumo politikai taikytiną duomenų apsaugos sistemą,

— siūlyti išsamų ir visuotinį požiūrį į teisės saugos veiksmų veiksmingumą ir pagarbos žmogaus teisėms užtikrinimą (lėšų išaldymo) ribojamųjų priemonių srityje vadovaujantis SESV 75 straipsniu,

— duomenų apsaugos klausimą laikyti pagrindiniu aptariant šios srities priemones, pvz., užtikrinant, kad teikiant atitinkamus šios srities pasiūlymus būtų atliekami poveikio privatumui ir duomenų apsaugai vertinimai ir laiku konsultuojamasi su kompetentingomis duomenų apsaugos institucijomis,

— užtikrinti, kad atliekant saugumo tyrimus į duomenų apsaugos patirtį būtų atsižvelgta labai ankstyvame etape, ir pagal tai orientuotis pasirenkant politikos kryptis bei užtikrinti, kad privatumas būtų kuo labiau diegiamas naujose į saugumą orientuotose technologijose,

— užtikrinti tinkamas garantijas, kai asmens duomenys tvarkomi vykstant tarptautiniam bendradarbiavimui, kartu skatinti trečiąsias šalis ir tarptautines organizacijas kurti ir įgyvendinti duomenų apsaugos principus.

Priimta Briuselyje 2010 m. lapkričio 24 d.

Peter HUSTINX

Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas

II

*(Komunikatai)*EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI
KOMUNIKATAI

EUROPOS KOMISIJA

**Komisijos pranešimas dėl kilmės pažymėjimus pagal Reglamentą (EB) Nr. 891/2009 išduodančių
kompetentingų institucijų***(2011/C 56/03)*

2009 m. rugsėjo 25 d. Komisijos reglamentu (EB) Nr. 891/2009, 2009 m. rugsėjo 26 d. paskelbtu *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* L 254, buvo leista naudoti cukraus, kurio kilmės šalis – Australija, tarifines importo kvotas.

2009 m. rugsėjo 25 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 891/2009 10 straipsnyje nurodoma, kad pagal šią kvotą importuotus produktus išleidžiant į laisvą apyvartą turi būti pateikiamas kilmės pažymėjimas.

Kilmės pažymėjimus pagal šį reglamentą išduoda nurodytoji institucija.

Chamber of Commerce Et.
Industry Queensland
Industry House
375 Wicham Terrace
Brisbane Q 4000
AUSTRALIA

Tel. +07 3842 2244
Faks. +07 3832 3195
El. paštas: info@cciq.com.au

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

TARYBA

TARYBOS SPRENDIMAS

2011 m. vasario 14 d.

dėl Europos profesinio mokymo plėtros centro valdančiosios tarybos narių skyrimo ir pakeitimo

(2011/C 56/04)

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

NUSPRENDĖ:

atsižvelgdama į 1975 m. vasario 10 d. Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 337/75 dėl Europos profesinio mokymo plėtros centro įsteigimo, ypač į jo 4 straipsnį ⁽¹⁾,

atsižvelgdama į Komisijos Tarybai pateiktą darbuotojų organizacijų atstovų kategorijos nario kandidatūrą,

kadangi:

(1) 2009 m. rugsėjo 14 d. sprendimu ⁽²⁾ Taryba paskyrė Europos profesinio mokymo plėtros centro valdančiosios tarybos narius laikotarpiui nuo 2009 m. rugsėjo 18 d. iki 2012 m. rugsėjo 17 d.

(2) Atsistatydinus Petri LEMPINEN tapo laisva Centro valdančiosios tarybos darbuotojų atstovų kategorijos nario vieta,

Vienintelis straipsnis

Europos profesinio mokymo plėtros centro valdančiosios tarybos nariu likusiam kadencijos laikui iki 2012 m. rugsėjo 17 d. skiriamas šis asmuo:

DARBUOTOJŲ ORGANIZACIJŲ ATSTOVAI:

SUOMIJA: Aleksis KALENIUS,

Suomijos profesinių sąjungų konfederacija STTK.

Priimta Briuselyje 2011 m. vasario 14 d.

Tarybos vardu
Pirmininkė
HOFFMANN R.

⁽¹⁾ OL L 39, 1975 2 13, p. 1.

⁽²⁾ OL C 226, 2009 9 19, p. 2.

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2011 m. vasario 21 d.

(2011/C 56/05)

1 euro =

| Valiuta | Valiutos kursas | Valiuta | Valiutos kursas | | |
|---------|---------------------|---------|-----------------|------------------------------|-----------|
| USD | JAV doleris | 1,3668 | AUD | Australijos doleris | 1,3521 |
| JPY | Japonijos jena | 113,68 | CAD | Kanados doleris | 1,3444 |
| DKK | Danijos krona | 7,4553 | HKD | Honkongo doleris | 10,6389 |
| GBP | Svaras sterlingas | 0,84250 | NZD | Naujosios Zelandijos doleris | 1,7899 |
| SEK | Švedijos krona | 8,7620 | SGD | Singapūro doleris | 1,7436 |
| CHF | Šveicarijos frankas | 1,2960 | KRW | Pietų Korėjos vonas | 1 531,28 |
| ISK | Islandijos krona | | ZAR | Pietų Afrikos randas | 9,7702 |
| NOK | Norvegijos krona | 7,7690 | CNY | Kinijos ženminbi juanis | 8,9760 |
| BGN | Bulgarijos levas | 1,9558 | HRK | Kroatijos kuna | 7,4085 |
| CZK | Čekijos krona | 24,458 | IDR | Indonezijos rupija | 12 095,94 |
| HUF | Vengrijos forintas | 271,01 | MYR | Malaizijos ringitas | 4,1510 |
| LTL | Lietuvos litas | 3,4528 | PHP | Filipinų pesas | 59,328 |
| LVL | Latvijos latas | 0,7041 | RUB | Rusijos rublis | 39,8620 |
| PLN | Lenkijos zlotas | 3,9277 | THB | Tailando batas | 41,728 |
| RON | Rumunijos leja | 4,2328 | BRL | Brazilijos realas | 2,2751 |
| TRY | Turkijos lira | 2,1609 | MXN | Meksikos pesas | 16,4539 |
| | | | INR | Indijos rupija | 61,4890 |

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

Komisijos pranešimas dėl dabartinių valstybės pagalbos susigrąžinimo palūkanų normų ir nuo 2011 m. kovo 1 d. taikomų orientacinių bei diskonto normų 27 valstybėms narėms

(Paskelbta remiantis 2004 m. balandžio 21 d. Komisijos reglamento (EB) Nr. 794/2004 10 straipsniu (OL L 140, 2004 4 30, p. 1))

(2011/C 56/06)

Bazinės normos apskaičiuotos remiantis Komisijos komunikatu dėl orientacinių ir diskonto normų nustatymo metodo pakeitimo (OL C 14, 2008 1 19, p. 6). Atsižvelgus į orientacinės normos taikymą, dar bus pridėtos atitinkamos maržos, kaip nustatyta šiame komunikate. Prie diskonto normos reikės pridėti 100 bazinių punktų maržą. 2008 m. sausio 30 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 271/2008, iš dalies keičiančiame Reglamentą (EB) Nr. 794/2004, numatyta, kad susigrąžinimo palūkanų norma taip pat bus apskaičiuojama pridėdant 100 bazinių punktų, nebent konkrečiame sprendime numatyta kitaip.

Pakeistos normos nurodytos paryškintu šriftu.

Ankstesnė lentelė paskelbta OL C 4, 2011 1 7, p. 4.

| Nuo | Iki | AT | BE | BG | CY | CZ | DE | DK | EE | EL | ES | FI | FR | HU | IE | IT | LT | LU | LV | MT | NL | PL | PT | RO | SE | SI | SK | UK |
|-----------|------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|--------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|
| 2011 3 1 | ... | 1,49 | 1,49 | 3,97 | 1,49 | 1,79 | 1,49 | 1,76 | 1,49 | 1,49 | 1,49 | 1,49 | 1,49 | 5,61 | 1,49 | 1,49 | 2,56 | 1,49 | 2,20 | 1,49 | 1,49 | 4,26 | 1,49 | 7,18 | 2,23 | 1,49 | 1,49 | 1,48 |
| 2011 1 1 | 2011 2 28 | 1,49 | 1,49 | 3,97 | 1,49 | 1,79 | 1,49 | 1,76 | 1,49 | 1,49 | 1,49 | 1,49 | 1,49 | 5,61 | 1,49 | 1,49 | 2,56 | 1,49 | 2,64 | 1,49 | 1,49 | 4,26 | 1,49 | 7,18 | 1,76 | 1,49 | 1,49 | 1,48 |
| 2010 12 1 | 2010 12 31 | 1,45 | 1,45 | 4,15 | 1,45 | 2,03 | 1,45 | 1,88 | 1,85 | 1,45 | 1,45 | 1,45 | 1,45 | 5,97 | 1,45 | 1,45 | 2,85 | 1,45 | 3,15 | 1,45 | 1,45 | 4,49 | 1,45 | 7,82 | 1,38 | 1,45 | 1,45 | 1,35 |
| 2010 10 1 | 2010 11 30 | 1,24 | 1,24 | 4,15 | 1,24 | 2,03 | 1,24 | 1,88 | 2,27 | 1,24 | 1,24 | 1,24 | 1,24 | 5,97 | 1,24 | 1,24 | 2,85 | 1,24 | 3,99 | 1,24 | 1,24 | 4,49 | 1,24 | 7,82 | 1,38 | 1,24 | 1,24 | 1,35 |
| 2010 9 1 | 2010 9 30 | 1,24 | 1,24 | 4,15 | 1,24 | 2,03 | 1,24 | 1,88 | 2,27 | 1,24 | 1,24 | 1,24 | 1,24 | 5,97 | 1,24 | 1,24 | 2,85 | 1,24 | 3,99 | 1,24 | 1,24 | 4,49 | 1,24 | 7,82 | 1,18 | 1,24 | 1,24 | 1,35 |
| 2010 8 1 | 2010 8 31 | 1,24 | 1,24 | 4,92 | 1,24 | 2,03 | 1,24 | 1,88 | 2,27 | 1,24 | 1,24 | 1,24 | 1,24 | 5,97 | 1,24 | 1,24 | 2,85 | 1,24 | 3,99 | 1,24 | 1,24 | 4,49 | 1,24 | 7,82 | 1,18 | 1,24 | 1,24 | 1,35 |
| 2010 7 1 | 2010 7 31 | 1,24 | 1,24 | 4,92 | 1,24 | 2,03 | 1,24 | 1,88 | 2,27 | 1,24 | 1,24 | 1,24 | 1,24 | 5,97 | 1,24 | 1,24 | 2,85 | 1,24 | 3,99 | 1,24 | 1,24 | 4,49 | 1,24 | 7,82 | 1,02 | 1,24 | 1,24 | 1,35 |
| 2010 6 1 | 2010 6 30 | 1,24 | 1,24 | 4,92 | 1,24 | 2,03 | 1,24 | 1,88 | 2,77 | 1,24 | 1,24 | 1,24 | 1,24 | 5,97 | 1,24 | 1,24 | 3,45 | 1,24 | 4,72 | 1,24 | 1,24 | 4,49 | 1,24 | 7,82 | 1,02 | 1,24 | 1,24 | 1,16 |
| 2010 5 1 | 2010 5 31 | 1,24 | 1,24 | 4,92 | 1,24 | 2,03 | 1,24 | 1,88 | 2,77 | 1,24 | 1,24 | 1,24 | 1,24 | 5,97 | 1,24 | 1,24 | 4,46 | 1,24 | 6,47 | 1,24 | 1,24 | 4,49 | 1,24 | 7,82 | 1,02 | 1,24 | 1,24 | 1,16 |
| 2010 4 1 | 2010 4 30 | 1,24 | 1,24 | 4,92 | 1,24 | 2,39 | 1,24 | 1,88 | 3,47 | 1,24 | 1,24 | 1,24 | 1,24 | 5,97 | 1,24 | 1,24 | 5,90 | 1,24 | 8,97 | 1,24 | 1,24 | 4,49 | 1,24 | 9,92 | 1,02 | 1,24 | 1,24 | 1,16 |
| 2010 3 1 | 2010 3 31 | 1,24 | 1,24 | 4,92 | 1,24 | 2,39 | 1,24 | 1,88 | 4,73 | 1,24 | 1,24 | 1,24 | 1,24 | 7,03 | 1,24 | 1,24 | 7,17 | 1,24 | 11,76 | 1,24 | 1,24 | 4,49 | 1,24 | 9,92 | 1,02 | 1,24 | 1,24 | 1,16 |
| 2010 1 1 | 2010 2 28 | 1,24 | 1,24 | 4,92 | 1,24 | 2,39 | 1,24 | 1,88 | 6,94 | 1,24 | 1,24 | 1,24 | 1,24 | 7,03 | 1,24 | 1,24 | 8,70 | 1,24 | 15,11 | 1,24 | 1,24 | 4,49 | 1,24 | 9,92 | 1,02 | 1,24 | 1,24 | 1,16 |

V

(Nuomonės)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

EUROPOS KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.6130 – AXA IMPEE/NOVACAP)
Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2011/C 56/07)

1. 2011 m. vasario 14 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: rizikos kapitalo bendrasis investicinis fondas „AXA LBO Fund IV“, valdomas įmonės „AXA Investment Managers Private Equity Europe SA“ (toliau – AXA IMPEE, Prancūzija), priklausantis grupei AXA (Prancūzija), pirkdamas akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos grupės NOVACAP (toliau – NOVACAP, Prancūzija) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

— AXA IMPEE: investicijų įmonė,

— NOVACAP: pramonei skirtų chemijos produktų gamyba ir prekyba jais.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6130 – AXA IMPEE/NOVACAP adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.6121 – GEA Dutch Holdings BV/CFS Holdings BV)
Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka
(Tekstas svarbus EEE)
(2011/C 56/08)

1. 2011 m. vasario 14 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį ir po perdavimo pagal 4 straipsnio 5 dalį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją: įmonė „GEA Dutch Holding BV“ (toliau – GEA, Nyderlandai), kontroliuojama įmonės „GEA Group AG“ (Vokietija), pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Susijungimų reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės „CFS Holdings BV“ (toliau – CFS, Nyderlandai) kontrolę.

2. Įmonių verslo veikla:

— GEA: gamybos technologijos ir komponentų, įskaitant maisto perdirbimo mašinas ir įrangą, kūrimas ir gamyba,

— CFS: maisto perdirbimo įrangos gamyba.

3. Preliminariai išnagrinėjusi pranešimą Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį pranešta, galėtų būti taikomas EB susijungimų reglamentas. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal EB susijungimų reglamentą ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis teikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas galima siųsti faksu (+32 22964301), e. paštu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu arba paštu su nuoroda COMP/M.6121 – GEA Dutch Holdings BV/CFS Holdings BV adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 24, 2004 1 29, p. 1 (EB susijungimų reglamentas).

⁽²⁾ OL C 56, 2005 3 5, p. 32 (Komunikatas dėl supaprastintos procedūros).

KITI AKTAI

EUROPOS KOMISIJA

Pakeitimo paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį

(2011/C 56/09)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą pakeitimo paraiškai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 ⁽¹⁾ 7 straipsnį. Prieštaravimo pareiškimai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo paraiškos paskelbimo.

PAKEITIMO PARAIŠKA

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

PAKEITIMO PARAIŠKA PAGAL 9 STRAIPSNĮ

„AZEITES DO RIBATEJO“

EB Nr.: PT-PDO-0117-0219-09.01.2006

SGN () SKVN (X)

1. Keičiamos produkto specifikacijos dalys:

- Produkto pavadinimas
- Produkto aprašymas
- Geografinė vietovė
- Kilmės įrodymas
- Gamybos būdas
- Ryšys su geografinė vietovė
- Ženklėjimas etiketėmis
- Nacionaliniai reikalavimai
- Kita (patikslinti)

2. Pakeitimo (-ų) pobūdis:

- Bendrojo dokumento arba santraukos pakeitimas
- Įregistruotos SKVN ar SGN specifikacijos, kurios bendrasis dokumentas ar santrauka neskelbti, pakeitimas
- Specifikacijos pakeitimas, dėl kurio nereikia keisti paskelbto bendrojo dokumento (Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 3 dalis)
- Laikinas specifikacijos pakeitimas dėl valdžios institucijų nustatytų privalomų sanitarijos ar fitosanitarijos priemonių (Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 4 dalis)

⁽¹⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

3. Pakeitimas (-ai):

3.1. Apibūdinimas:

- 1) Įtraukta *Cobrançosa* alyvmedžių veislė, kuri yra svarbi regione auginama kultūra ir iš kurios gaunamo aliejaus kvapas ir skonis nedaro įtakos tradicinio alyvuogių aliejaus savybėms, jau daug šimtmečių itin vertinamoms Ribatežo vietovėje. Atlikus su tuo susijusius tyrimus įrodyta, kad iš *Cobrançosa* veislės gauto aliejaus įpylus į *Galega Vulgar* veislės aliejų, pastarojo cheminės ir juslinės „Azeite do Ribatejo“ aliejaus savybės nenukenčia.
- 2) Pakeisti ir nustatyti reikalavimai, taikomi alyvmedžių veislėms, iš kurių alyvuogių išspaustą aliejų leidžiama naudoti:
 - ne mažiau kaip 55 % *Galega Vulgar* ir (arba) *Lentisca* (iš šių dviejų veislių bendrai ar atskirai gautas aliejus turi sudaryti ne mažiau kaip 55 % viso kiekio);
 - *Cobrançosa* veislė – ne daugiau kaip 45 %;
 - kitų veislių – ne daugiau kaip 5 %;
 - naudoti *Picual* veislės aliejų draudžiama.

Pastaba. Po šių pakeitimų geografinė vietovė į dvi dalis nebedalijama.

- 3) Po bendro pobūdžio teisės aktų pataisų ir atlikus išsamesnius gaminio ir jo savybių tyrimus, pakeisti keli fiziniai ir cheminiai parametrai.
- 4) Tiksliau apibūdintos „Azeite do Ribatejo“ aliejaus organoleptinės savybės.

3.2. Geografinė vietovė:

Iš geografinės vietovės išbrauktos kai kurios savivaldybės ir apylinkės (port. *freguesias*), nes pastebėta, kad jose alyvmedžių auginama gerokai mažiau, o gaminamas alyvuogių aliejus nustatytais savybėmis nebeapsižymi.

Patvirtinta, kad geografinei vietovei priklauso kai kurios Rio Majoro savivaldybės apylinkės, kurios per klaidą pradiniam sąraše nurodytos nebuvo, nors geografinės vietovės žemėlapiuose jos buvo pažymėtos.

Nebesant būtinybės, panaikintas geografinės vietovės padalijimas į dvi dalis, kadangi *Lentisca* veislės alyvmedžiai auginami visame regione.

SANTRAUKA

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

„AZEITES DO RIBATEJO“

EB Nr.: PT-PDO-0117-0219-09.01.2006

SKVN (X) SGN ()

Šioje santraukoje informacijos tikslais pateikiami pagrindiniai produkto specifikacijos elementai.

1. Atsakinga valstybės narės institucija:

Pavadinimas: Gabinete de Planeamento e Políticas

Adresas: Rua Padre António Vieira 1
1099-073 Lisboa
PORTUGAL

Tel. +351 213819300

Faks. +351 213876635

El. paštas: Gpp@gpp.pt

2. Grupė:

Pavadinimas: Associação dos Agricultores do Ribatejo

Adresas: Rua de Santa Margarida 1-A
2000-114 Santarém
PORTUGAL

Tel. +351 243323794 / 327444

Faks. +351 243322829

El. paštas: geral@aaribatejo.pt

Sudėtis: Gamintojai ir (arba) perdirbėjai (X) Kita ()

3. Produkto rūšis:

1.5 klasė. Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)

4. Specifikacija:

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 4 straipsnio 2 dalyje pateiktų reikalavimų santrauka)

4.1. Pavadinimas:

„Azeites do Ribatejo“

4.2. Produkto aprašymas:

„Azeites do Ribatejo“ vadinamas tam tikras iš *Olea europaea* L. rūšies *Galega Vulgar*, *Lentisca* ir *Cobrançosa* veislių alyvmedžių, augančių geografinėje gamybos vietovėje, vaisių tik mechaniniu būdu išspaustas aliejus.

Alyvuogių aliejaus „Azeite do Ribatejo“ savybės (santrauka):

Rūgštingumas: ypač gryno aliejaus – neviršija 0,8 %; gryno aliejaus – neviršija 1,5 %;

Peroksidų skaičius neviršija 15 meq O₂/kg;

Sugerties geba: K 232 nm – ne didesnė kaip 2,00; K 270 nm – ne didesnė kaip 0,20; ΔK – ne daugiau kaip 0,01;

Spalva: vyraujantysis bangų ilgis (λ) – 577–578 nm;

Trilinoleino ne daugiau kaip 0,2 %;

Riebalų rūgščių transizomerai (%): oleino – ne daugiau kaip 0,03; trans-oleinių + trans-linoleninių ne daugiau kaip 0,03;

Alifatinių alkoholių – ne daugiau kaip 300 mg/kg;

Sterolių (%):

— cholesterolio < 0,5

— brasikasterolio ≤ 0,1

— kampesterolio ≤ 4,0

— stigmasterolio < kampesterolio

— beta sitosterolio ≥ 93,0

— Δ7–stigmasturolio ≤ 0,3

Iš viso sterolių ne mažiau kaip 1 000 mg/kg;

Eritrodioolio ir uvaolio ne daugiau kaip 4,5 %;

Vaškų ne daugiau kaip 250 mg/kg.

Taip pat nustatyti su riebalų rūgštimis ir trigliceridais susiję parametrai.

„Azeites do Ribatejo“ aliejus yra vidutinio, žalio ir kartu sunokusio vaikiškumo, su obuolių prieskoniu, geltonai auksinės spalvos, kuri kartais gali būti su žaliais atspalviais. Kad ypač gryną arba gryną alyvuogių aliejų būtų galima ženklinti nuoroda „Azeite do Ribatejo“, pastarųjų trūkumų mediana turi būti lygi nuliui. Aliejus, pasižymintis kitokiomis nei patvirtintoms veislėms būdingomis organoleptinėmis savybėmis, laikomas neatitinkančiu reikalavimų.

4.3. Geografinė vietovė:

Geografinėi auginimo, perdirbimo ir pakavimo vietai priklauso tik šios savivaldybės: *Abrantes*, *Alcarenena*, *Alcobaça* (tik *S. Vicente de Aljubarrota* ir *Turquel* apylinkės), *Alvaiázere*, *Azambuja* (tik *Vila Nova de S. Pedro* apylinkė), *Cartaxo* (tik *Cartaxo*, *Ereira*, *Pontével* ir *Vale da Pinta* apylinkės), *Constância*, *Entroncamento*, *Ferreira do Zêzere*, *Gavião*, *Golegã*, *Ourém* (tik *Alburitel*, *Atouguia*, *Caxarias*, *Cercal*, *Espite*, *Fátima*, *Formigais*, *Freixianda*, *Gondemaria*, *Matas*, *N^a S^a da Misericórdia*, *N^a S^a da Piedade*, *Olival*, *Rio de Couros* ir *Seiça* apylinkės), *Porto de Mós* (tik *Alcaria*, *Alvados*, *Arrimal*, *Juncal*, *Mendiga*, *Pedreiras*, *S. Bento* ir *Serro Ventoso* apylinkės), *Rio Maior* (tik *Alcobertas*, *Arruda dos Pisões*, *Assentiz*, *Azambujeira*, *Fráguas*, *Malaqueijo*, *Marmeleira*, *Outeiro da Cortiçada*, *Ribeira de S. João*, *Rio Maior*, *S. João da Ribeira* ir *S. Sebastião* apylinkės), *Santarém*, *Sardoal*, *Tomar*, *Torres Novas* ir *Vila Nova da Barquinha*.

4.4. Kilmės įrodymas:

Be nustatytų šiam produktui būdingų savybių taip pat taikoma produkto kilmės atsekamumo sistema. Visiems ūkinės veiklos vykdytojams, nepriklausomai nuo atliekamos veiklos (alyvuogių auginimo, spaudėjai ar pakuotojai), privalo būti taikoma priežiūros ir sertifikavimo sistema. Kiekvienam gamintojui, kurį akredituoja už SKVN „Azeite do Ribatejo“ administravimą atsakinga gamintojų grupė, yra skirtas aprašomasis registras, kuris nuolat atnaujinamas ir kuriame pateikiama informacija apie naudojamų alyvuogių kilmę, faktines gamybos (priėmimo) sąlygas ir galiojančius gamybos ir (arba) pakavimo technologinius reikalavimus. O alyvuogių auginimo pakankamai dažnai tikrinami apdirbimo, auginimo metu, taip pat nuimant derlių. Aliejų spaudžiantys ir pakuojantys subjektai tikrinami ekstrahavimo, sandėliavimo ir pakavimo etapų metu. Nustatyta kontrolės sistema taikoma visam gamybos procesui ir kiekvienas „Azeite do Ribatejo“ aliejaus butelis yra tinkamai identifikuojamas uždedant atitinkamą sertifikavimo ženklą su numeriu, kuris padeda užtikrinti gaminio atsekamumą viso gamybos proceso metu. SKVN ženklą leidžiama naudoti tik ant nurodytomis analitinėmis savybėmis pasižymintio ypač gryno ir gryno aliejaus, kurio gamybos procesas tikrinamas, pakuočių.

4.5. Gamybos būdas:

„Azeite do Ribatejo“ alyvuogių aliejus nustatytoje gamybos vietoje esančiuose spaudyklose spaudžiamas tik mechaniniu ekstrahavimo būdu iš *Olea europaea* L. alyvmedžių vaisių. Tai atliekama panaudojant gerą patirtį, susijusią su auginimu, apdorojimu augalų apsaugos preparatais, alyvuogių skynimu, vežimu, perdirbimu ar produkcijos pakavimu. Leidžiama naudoti tik geografinėje vietoje esančiuose alyvmedžių giraitėse užaugintas alyvuoges, jos naudojamos tokiomis dalimis: ne mažiau kaip 55 % *Galega Vulgar* ir (arba) *Lentisca* veislių alyvuogių ir ne daugiau kaip 45 % *Cobrançosa* veislės alyvuogių. Leidžiama naudoti ir kitų veislių, išskyrus *Picual*, alyvuoges, tačiau jų kiekis neturi viršyti 5 %. Pakartotinio ekstrahavimo metodus, taip pat fermentus ar talką naudoti draudžiama. Ypač grynas ir grynas aliejus supilstomas į tam tinkamą ir atitinkamai paženklintą etiketėmis pakuotę. Visos nurodytos operacijos atliekamos geografinėje vietoje. Kadangi alyvuogių aliejus sudarytas iš kelių rūšių aliejaus mišinio, atskirų jo dalių paskui atskirti neįmanoma. Dėl šių priežasčių toks kontrolės būdas yra tinkamiausias, nes padeda užtikrinti visišką gaminio atsekamumą ir vartojimui teikiamo produkto kilmę, kokybę bei autentiškumą.

4.6. Ryšys su geografinė vietoje:

Alyvmedžių giraitės auga Ribatežo regione, kurio dirvožemiai daugiausia yra kalkiniai, taip pat Viduržemio jūrai būdingas klimatas, kai vasarą būna karšta ir sausa. Kadangi alyvmedžių auginimas šiame regione nuo neatmenamų laikų buvo itin svarbi veikla, tai atsispindi ir vietos gyventojų tradicijose, pavyzdžiui, yra daugybė regioninių patiekalų receptų, kuriems naudojamas alyvuogių aliejus. Greta produkto ir šį regioną siejančio istorinio bei sociokultūrinio ryšio „Azeite do Ribatejo“ aliejus pasižymi gerai žinomomis cheminėmis ir juslinėmis savybėmis, kurios šį gaminį skiria nuo kitų alyvuogių aliejaus rūšių. Nors šios veislės auginamos ne tik šiame regione, tačiau dalis, kurią jos užima alyvmedžių giraitėse ir ekosistema, kurioje šios veislės auga, yra itin svarbūs alyvuogių aliejaus nurodytas savybes lemiantys veiksniai.

4.7. Kontrolės įstaiga:

Pavadinimas: Certis
Adresas: Rua Diana de Liz, Horta do Bispo
Apartado 320
7006 Évora
PORTUGAL

Tel. +351 266769564
Faks. +351 266769566
El. paštas: —

4.8. Ženklimas etiketėmis:

Etiketėje privalomas užrašas „Azeites do Ribatejo — Denominação de Origem Protegida“ ir atitinkamas Europos Sąjungos logotipas. Joje taip pat turi būti sertifikavimo ženklas, kuriame nurodytas gaminio pavadinimas ir atitinkamas užrašas, kontrolės įstaigos pavadinimas ir serijos numeris (skaitinis arba iš skaitmenų ir raidžių sudarytas kodas, skirtas gaminio atsekamumui užtikrinti). Vietoj gamintojo pavardės arba įmonės pavadinimo bei gamintojo adreso negalima nurodyti kito ūkio subjekto pavadinimo, net jei pastarasis prisiima atsakomybę už gaminių arba juo prekiauja. Prie prekinio pavadinimo „Azeites do Ribatejo — DOP“ negalima pridėti jokio kito užrašo ar nuorodos, platintojo ženklo ar prekės ženklo.

Pakeitimo paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį

(2011/C 56/10)

Šiuo paskelbimu suteikiama teisė pareikšti prieštaravimą pakeitimo paraiškai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 ⁽¹⁾ 7 straipsnį. Prieštaravimo pareiškimai Komisijai turi būti pateikti per šešis mėnesius nuo paraiškos paskelbimo.

PAKEITIMO PARAIŠKA

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

PAKEITIMO PARAIŠKA PAGAL 9 STRAIPSNĮ

„RISO DI BARAGGIA BIELLESE E VERCELLESE“

EB Nr.: IT-PDO-0105-0337-06.03.2008

SGN () SKVN (X)

1. Keičiamos produkto specifikacijos dalys:

- Produkto pavadinimas
- Produkto apibūdinimas
- Geografinė vietovė
- Kilmės įrodymas
- Gamybos būdas
- Ryšys su geografinė vietove
- Ženklėjimas etiketėmis
- Nacionaliniai reikalavimai
- Kita (nurodyti)

2. Pakeitimo (-ų) pobūdis:

- Bendrojo dokumento arba santraukos pakeitimas
- Įregistruotos SKVN ar SGN specifikacijos, kurios bendrasis dokumentas ar santrauka nepaskelbti, pakeitimai
- Specifikacijos pakeitimas, dėl kurio nereikia keisti paskelbto bendrojo dokumento (Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 3 dalis)
- Laikinas specifikacijos pakeitimas dėl valdžios institucijų nustatytų privalomų sanitarijos ar fitosanitarijos priemonių (Reglamento (EB) Nr. 510/2006 9 straipsnio 4 dalis)

3. Pakeitimas (-ai):

3.1. Produkto apibūdinimas:

- SKVN „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ specifikacijos dalies „Produkto apibūdinimas“ 2 punkte pakeisti su kiekvienai iš septynių ryžių rūšių būdingu lipnumu susiję parametrai. Siūlomi parametrai – tai išsamios analizės, atliktos naudojant *Ente Nazionale Risi* (Nacionalinės ryžių įstaigos) parengtą

⁽¹⁾ OL L 93, 2006 3 31, p. 12.

ir išvystytą vidaus metodą, rezultatas. Taikant šį metodą numatoma naudoti naujus analizei atlikti skirtus prietaisus, dėl kurių būtų gaunami tikslesni nei anksčiau rezultatai, nes, naudojant Italijos kalibravimo tarnybos kontrolinius ėminius, ne tik numatoma reguliariai kalibruoti su lipnumo tyrimu susijusius jėgos, atstumo ir greičio parametrus, bet ir visiškai automatizuoti tam tikrus analitinio proceso etapus. Taip bus galima sumažinti neatitikimų priežastis ir pagerinti paties analizės metodo atkuriamumą.

Būtent dėl tokio automatizavimo su lipnumu susijusių rezultatų skaitinė vertė skiriasi nuo ankstesnių rezultatų, gautų naudojant ankstesnę įrangą ir analitinį metodą, kurie jau laikomi pasenusiais, skaitinės vertės.

Be to, atsižvelgiant į tai, kad skirtingai subrendusių ir išvalytų ryžių lipnumas skiriasi, gamybos specifikacijoje patikslintas laikas, kada turi būti atliekama ryžių analizė, t. y. nustatyta, kad ją reikia atlikti rudenį, pasibaigus derliaus nuėmimo laikui, nes tuo metu lipnumo vertė yra didžiausia.

Pranešama taip pat apie korektūros klaidos, susijusios su lipnumo matavimo vienetu, ištaisymą. Minėta klaida ištaisyta prie šios pakeitimo paraiškos pridėtame bendrajame dokumente – anksčiau nurodytas matavimo vienetas g/cm² ištaisytas į g/cm.

Taigi, nustatant tikslesnius parametrus, pakeitimo paraiška siekiama ištaisyti korektūros klaidą ir nurodyti gamybos etapą, kuriuo ryžiams turi būti atliekama lipnumo analizė. Taip norima pateikti aiškesnius ir tikslesnius duomenis, būtinus siekiant geriau įvertinti ryžių lipnumą ir suteikti naudingos informacijos tiek gamintojams, tiek vartotojams.

— Fizinių ir cheminių savybių lentelėje pateiktoms ryžių grūdų ilgio, pločio, konsistencijos, lipnumo, kristališkumo ir svorio vertėms nustatyta leistina 10 % paklaida. Manoma, kad šią paklaidą nustatyti tikslinga, nes iš turimų analitinių duomenų matyti, kad visoms minėtoms savybėms didelę įtaką daro auginimo metais vyraujančios oro sąlygos.

BENDRASIS DOKUMENTAS

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

„RISO DI BARAGGIA BIELLESE E VERCELLESE“

EB Nr.: IT-PDO-0105-0337-06.03.2008

SGN () SKVN (X)

1. **Pavadinimas:**

„Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“

2. **Valstybė narė arba trečioji šalis:**

Italija

3. **Žemės ūkio produkto ar maisto produkto apibūdinimas:**

3.1. *Produkto rūšis:*

1.6 klasė. Švieži ar perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdinės kultūros

3.2. *Produkto, kuriam taikomas 1 punkte nurodytas pavadinimas, aprašymas:*

SKVN „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ nuoroda išskirtinai žymimas apdorojus žaliavinius arba nulukštentus ryžius gautas ryžių produktas – sveiko grūdo, baltieji ir plikyti ryžiai.

Žemiau pateikiamos auginamų ryžių rūšys ir atitinkamos tų rūšių ryžių grūdų savybės:

| Rūšis | Apyvaisio spalva | Ilgis | Forma | Perliškumas | Dryžuotumas | Banguotumas | Profilis | Galvutė |
|------------------|------------------|---------|---------------|----------------------|------------------|--------------|-------------|-----------------|
| <i>Arborio</i> | Balta | Ilgas | Pusapvalis | Centrinis pailgintas | Nėra | Ryškus | Paplokščias | Pailga |
| <i>Baldo</i> | Balta | Ilgas | Pusiausmailas | Nėra | Nėra | Taisyklingas | Apvalokas | Taisyklinga |
| <i>Balilla</i> | Balta | Trumpas | Apvalus | Šoninis | Trumpi dryželiai | Taisyklingas | Apvalokas | Trumpa ir stora |
| <i>Carnaroli</i> | Balta | Ilgas | Pusiausmailas | Centrinis šoninis | Nėra | Ryškus | Apvalokas | Pailga |
| <i>S. Andrea</i> | Balta | Ilgas | Pusiausmailas | Centrinis šoninis | Trumpi dryželiai | Taisyklingas | Apvalokas | Taisyklinga |
| <i>Loto</i> | Balta | Ilgas | Pusiausmailas | Nėra | Nėra | Taisyklingas | Apvalokas | Pailga |
| <i>Gladio</i> | Balta | Ilgas | Labai smailas | Nėra | Nėra | Nuožulnus | Paplokščias | Pailga |

Be anksčiau pateiktų parametrų toliau pateikiami aptariamų rūšių ryžiams būdingi biometriniai ypatumai ir jų fizinės bei cheminės savybės:

| Rūšis | Grūdų matmenys | | Konsistencija | Lipnumas | Kristališkumas | 1 000 grūdų svoris | |
|------------------|-----------------|--------|--------------------|-----------------|----------------|--------------------|---------|
| | Ilgis | Plotis | kg/cm ² | g/cm | % | g | |
| | mm | mm | | | | Nesmulkintų | Baltųjų |
| Rūšis | NE daugiau kaip | | NE mažiau kaip | NE daugiau kaip | NE mažiau kaip | NE daugiau kaip | |
| <i>Arborio</i> | 7,2 | 3,5 | 0,65 | 7,5 | — | 38 | 34 |
| <i>Baldo</i> | 7,2 | 3,2 | 0,61 | 7,5 | 50 | 35 | 31 |
| <i>Balilla</i> | 5,2 | 3,2 | 0,64 | 5,1 | — | 25 | 22 |
| <i>Carnaroli</i> | 7,0 | 3,4 | 0,86 | 3,2 | — | 35 | 31 |
| <i>S. Andrea</i> | 6,6 | 3,3 | 0,58 | 8,5 | — | 34 | 30 |
| <i>Loto</i> | 6,4 | 3,1 | 0,72 | 7,5 | 40 | 28 | 25 |
| <i>Gladio</i> | 7,0 | 2,2 | 0,86 | 1,5 | 70 | 22 | 20 |

Nurodytoms vertėms leidžiama 10 % paklaida. Lipnumas matuojamas rudeni nuėmus derlių.

3.3. Žaliavos (taikoma tik apdorotiems produktams):

—

3.4. Pašarai (taikoma tik gyvūninės kilmės produktams):

—

3.5. Specialūs gamybos veiksmai, atliktini nustatytoje geografinėje vietovėje:

Visi SKVN „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ gamybos veiksmai – auginimas, derliaus nuėmimas, paruošimas ir (arba) apdorojimas – turi būti atliekami 4 punkte nurodytoje gamybos vietovėje.

3.6. Specialios pjaustymo, trynimo, pakavimo ir kt. taisyklės:

Pakuoti leidžiama tik prižiūrint kontrolės įstaigai.

3.7. Specialios ženklinimo etiketėmis taisyklės:

Vartotojams pateikiamo SKVN „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ produkto pakuotė turi būti paženklinta etikete, kurioje nurodomas tikslus nustatytoje vietovėje auginamų ryžių rūšies, o ne kitos panašios rūšies pavadinimas, net jei tai leidžia galiojantys teisės aktai. Priklausomai nuo paskirties rinkos naudojami keli fasavimo ir pakavimo būdai.

Ant pakuotės spausdintinėmis raidėmis turi būti nurodomas:

- Europos bendrijos SKVN ženklas;
- Aiškiai matomo dydžio ir spalvų SKVN „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ logotipas, kuris ant pakuotės pateikiamas kartu su anksčiau nurodyta nuoroda;
- privačių ryžių apdorojimo ir lukštenimo įmonių ženklai, pavadinimai ir su ryžių rūšimi susijusios nuorodos.

Draudžiama teikti pagiriamąsias ar klaidinančias nuorodas.

SKVN „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ logotipas yra apvalios formos. Jo apačioje pirmame plane vienas šalia kito pavaizduoti trys tiesūs baltųjų ryžių grūdai, kokie paprastai pateikiami ir įprasti matyti vartotojui. Grūdo viršuje matoma nedidelė duobutė – ten prieš valymą buvo ryžio daigelis. Baltame logotipo fone pavaizduotas stilizuotas Monte Rosos kalnų masyvas, kurio ledynų vanduo drėkina Baradžos, išskirtinės „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ auginimo kilmės vietovės, ryžių laukus. Viršutinėje logotipo dalyje pateiktas pavadinimas „Riso di Baraggia“, o apačioje – nuoroda į Bjelos ir Verčelio provincijų administracinį teritorinį vienetą. Vartotojams pateikiamas SKVN „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ produktas turi būti pakuojamas į 0,25, 0,5, 1,0, 2,0, 5,0, 10,0 ir 25,0 kg svorio medžiaginius ar plastikinius maišus ar maišelius, atitinkančius maisto produktų pakuotėms taikomus higienos reikalavimus, arba dėžes, pagamintas iš kitų medžiagų, kurias leidžiama naudoti pagal maisto produktams taikomas higienos ir sanitarijos sąlygas reglamentuojančių teisės aktų reikalavimus.

4. Glaustas geografinės vietovės apibūdinimas:

Nustatyta saugomos kilmės vietos nuorodos „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ vietovė – tai Pjemonto regiono šiaurės rytuose esančios Bjelos ir Verčelio provincijos, kurios apima šių savivaldybių teritorijas ir jų dalis: *Albano Vercellese, Arborio, Balocco, Brusnengo, Buronzo, Carisio, Casanova Elvo, Castello Cervo, Cavaglià, Collobiano, Dorzano, Formigliana, Gattinara, Ghislarengo, Giffenga, Greggio, Lenta, Massazza, Masserano, Mottalciata, Oldenico, Rovasenda, Roasio, Salussola, San Giacomo Vercellese, Santhià, Villanova Biellese ir Villarboit.*

5. Ryšys su geografine vietove:

5.1. Geografinės vietovės ypatumai:

Visai gamybos vietai, kuri apima 4 punkte nurodytą geografinę vietovę, būdingas molingos ir geležingos struktūros dirvožemis, kurį sunku išlyginti, todėl sudaromos nevienodos užliejimo sąlygos. Kitas veiksnys – klimatas: šioje vietovėje vasaros mėnesiai daugiausia būna vėsūs, o nuo kalnų pučiantys vėjai lemia dažnus temperatūros svyravimus. Be to, kadangi šioje Alpių papėdėje esančioje vietovėje yra šalto vandens telkinių, ją pirmąją drėkina kalnų šaltiniai.

5.2. Produkto ypatumai:

Išskirtinės „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ savybės – formos išlaikymas verdant, tvirtumas ir nedidelis lipnumas.

- 5.3. Priežastinis geografinės vietovės ir produkto, kuriam suteikta SKVN, kokybės ar savybių arba geografinės vietovės ir kurios nors produkto, kuriam suteikta SGN, savybės, gero vardo ar kitos ypatybės ryšys:

1912–1952 m. buvęs Verčelio eksperimentinis ryžių auginimo institutas leido mėnesinį laikraštį „Giornale di Riscicoltura“ („Ryžių auginimo laikraštis“), kuriame apie 50 metų spausdino techninius ir mokslinius straipsnius, kuriuose aprašė Baradžos vietovės ypatumus ir išskirtines joje auginamų ryžių savybes. 1931 m. minėtas institutas Vilarboito savivaldybėje (Baradžos ryžių auginimo vietovės centre) įsigijo ryžių auginimo ūkį ir, siekdamas patobulinti ryžių auginimo Baradžos vietovėje ypatumus, pavertė jį mokslinių tyrimų centru. 1952 m. šį mėnraštį pakeitė *Ente Nazionale Risi* leidžiamas žurnalas „Il Riso“ („Ryžiai“), kurio daugelyje straipsnių minimos išskirtinės šioje vietovėje išaugintų ryžių kokybinės savybės. Dėl auginimo vietovės ypatumų „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ pasižymi tokiomis savybėmis kaip formos išlaikymu verdant, tvirtumu ir nedideliu lipnumu. Šias savybes, kurias iš dalies lemia mažesnis derlius ir ilgesnis nei kitose vietovėse auginamų ryžių rūšių vegetacinis laikotarpis, vieningai pripažįsta vartotojai.

Nustatytoje Baradžos vietovėje ryžiai auginti jau XVII a. pradžioje. Apie jų auginimą minima 1606 m. Salusolos savivaldybės, kuri priklauso nustatytai geografinėi vietovei, notariniuose dokumentuose.

Nuo ankstyvųjų praėjusio amžiaus metų, ryžiai – istorinė tradicinė Baradžos vietovės kultūra – buvo naudojami kaip įvairių viešųjų renginių, taip pat ir sportinių renginių, visų pirma dviračių lenktynių, kuriose dalyvavo tokie čempionai kaip Coppis, Baratalis, Magnis ir kiti, simbolis.

Nuoroda į paskelbtą specifikaciją:

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 5 straipsnio 7 dalis)

Valdžios institucijos pradėjo nacionalinę prieštaravimų pateikimo procedūrą ir 2008 m. sausio 28 d. *Italijos Respublikos oficialiame leidinyje* Nr. 23 paskelbė saugomos kilmės vietos nuorodos „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese“ pakeitimo paraišką.

Visą produkto specifikacijos tekstą galite rasti interneto svetainėje http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg

arba tiesiogiai Ministerijos interneto svetainėje (<http://www.politicheagricole.it>) paspaudus rubriką „Prodotti di Qualità“ (kairėje ekrano pusėje), paskui – „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]“.

V Nuomonės

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Europos Komisija

| | | |
|--------------|--|----|
| 2011/C 56/07 | Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6130 – AXA IMPEE/NOVACAP) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾ | 11 |
| 2011/C 56/08 | Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.6121 – GEA Dutch Holdings BV/CFS Holdings BV) – Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾ | 12 |

KITI AKTAI

Europos Komisija

| | | |
|--------------|---|----|
| 2011/C 56/09 | Pakeitimo paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį | 13 |
| 2011/C 56/10 | Pakeitimo paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį | 18 |



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

2011 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

| | | |
|--|---|---------------------|
| <i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija | 22 oficialiosiomis ES kalbomis | 1 100 EUR per metus |
| <i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas | 22 oficialiosiomis ES kalbomis | 1 200 EUR per metus |
| <i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija | 22 oficialiosiomis ES kalbomis | 770 EUR per metus |
| <i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas | 22 oficialiosiomis ES kalbomis | 400 EUR per metus |
| Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę | daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis | 300 EUR per metus |
| <i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai | konkursų kalbomis | 50 EUR per metus |

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT